叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 业余爱好者(the Amateurs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

业余爱好者(The Amateurs)

[ðə; ði]['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z]
The **Amateurs**
这 业余爱好者

业余爱好者

[baɪ] ['ælən] ['koʊgən]
By **ALAN** **COGAN**
经过 艾伦 科根

作者：艾伦·科根

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['di:l]
Illustrated **by** **DIEHL**
插图 经过 迪尔

由迪尔绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **July** **1955** **.**
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1955年7月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʃoʊ] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn]
The **ultimate** **show** **demanded** **the** **ultimate** **in**
这 最终的 展示 要求 这 最终的 在

终极表演需要终极的

['ʃoʊmənʃɪp] — [naʊ] [ɪf] ['oʊnli]['mɪstər] . ['sɪmz] [kʊd; kəd] ['meʒər] [ʌp] !
showmanship **—** **now** **if** **only** **Mr** **.** **Sims** **could** **measure** **up** **!**
表演技巧 — 现在 如果 仅有的 先生 . 模拟人生 可以 措施 向上 !

表演天赋——要是西姆斯先生也能达到这个水平就好了！

[tu:; tə]['mɪstər] . ['sɪmz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
To **Mr** **.** **Sims** **,** **it** **seemed** **as** **though** **they** **had** **walked** **along** **a** **hundred**
到 先生 . 模拟人生 , 它 似乎 作为 尽管 他们 有 步行 沿着 一个 百
['kɒrɪdɔ:z] ,
corridors **,**
走廊 ,

在西姆斯先生看来，他们仿佛走过了上百条走廊。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ['mɪstər] . [hʊd] ,
and **as** **he** **followed** **Mr** **.** **Hoode** **,**
和 作为 他 随后 先生 . 胡德 ,

他跟随胡德先生，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ɔːr] [ðə; ði]

he	felt	as	though	he	were	taking	the	last	walk	to	the	gallows	or	the
他	毛毡	作为	尽管	他	是	采取	这	最后的	走	到	这	绞刑架	或者	这

[ɪ'lektrɪk] [tʃer] .

electric	chair	.
电的	椅子	.

他感觉自己仿佛正走在通往绞刑架或电椅的最后一段路上。

[wen] [ðə; ði] [də'rektər] ['faɪnəli] [led] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

When	the	director	finally	led	him	outside	,
什么时候	这	导演	最后	引领	他	外部	,

当导演最终把他带到外面时，

['mɪstər] . ['sɪmz] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['riːəli] [ɪk'spektɪd]

Mr	.	Sims	realized	with	a	slight	twinge	of	fear	that	he	hadn't	really	expected
先生	.	模拟人生	已实现	和	一个	轻微	轻微疼痛	的	害怕	那	他	之前没有	真的	预期的

[tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] [ə'gen] .

to	see	daylight	again	.
到	看	日光	再次	.

西姆斯先生带着一丝恐惧意识到，他其实并没有指望能再次见到阳光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

They	were	in	the	rich	,
他们	是	在	这	富有的	,

他们家境富裕。

['roʊlɪŋ] ['pɑːrklænd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt]

rolling	parkland	at	the	rear	of	the	palace	and	walking	across	the	immaculate
滚动	公园	在	这	后部	的	这	宫殿	和	步行	穿过	这	完美无瑕

[tɜːrf] [wer] ['kʌlərd] ['fauntɪnz] ['frɔlɪkt] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

turf	where	colored	fountains	frolicked	and	shimmered	in	the	sun	.
草皮	在哪里	有色	喷泉	嬉戏	和	闪闪发光	在	这	太阳	.

宫殿后方是连绵起伏的公园绿地，漫步在整洁的草坪上，五彩缤纷的喷泉在阳光下嬉戏闪耀。

['lɪltɪŋ] ['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hɪd(ə)n] ['sɔːrsɪz] .

Lilting	music	floated	out	from	a	dozen	hidden	sources	.
轻快的	音乐	漂浮	出去	从	一个	打	隐	来源	.

轻快的音乐从十几个隐蔽的声源中飘出。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taʊərɪŋ] ['kɑːləmz]

The	two	men	sat	down	on	a	seat	facing	the	palace	with	its	towering	columns
这	二	男人	卫星	向下	在	一个	座位	面向	这	宫殿	和	它是	参天	列

[ænd; ənd] [væst] ['mɑːrb(ə)l] [steps] .

and	vast	marble	steps	.
和	广阔的	大理石	步骤	.

两人在面向宫殿的长椅上坐了下来，宫殿有着高耸的柱子和宽阔的大理石台阶。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , " ['mɪstər] . ['sɪmz] ['kɑːmɛntəd] ,

"	It's	a	very	nice	place	,	"	Mr	.	Sims	commented	,
"	它是	一个	非常	好的	地方	,	"	先生	.	模拟人生	评论	,

“这地方真不错，”西姆斯先生评论道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

remembering	that	he	hadn't	said	a	word	for	at	least	five	minutes	.
记住	那	他	之前没有	说	一个	单词	为了	在	至少	五	分钟	.

记得他至少五分钟都没说过一句话。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ɑ:rθər] [hʊd] [ə'gri:d] , [hɪz; ɪz] [θɪn] ['nɒstrəlz] ['twɪtʃɪŋ]
" I suppose it's all right , " Arthur Hoode agreed , his thin nostrils twitching
" 我 认为 它是 全部 正确的 , " 亚瑟 胡德 同意 , 他的 薄的 鼻孔 抽搐
[ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋli] .
condescendingly .
居高临下地 .

"我想应该没问题吧,"亚瑟·胡德同意道，他那细长的鼻孔居高临下地抽动着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] ,
He was a small ,
他 曾是 一个 小的 ,

他个子很小，

[sli:k] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['eri] ['dʒestʃərz][ʌv; əv]
sleek man with a habit of emphasizing his words with airy gestures of
光滑 男人 和 一个 习惯 的 强调 他的 字 和 轻盈的 手势 的
[hɪz; ɪz][slɪm][hændz] .
his slim hands .
他的 苗条的 双手 .

一位身材修长、说话时习惯用纤细的手做出轻盈的手势来强调自己所说的话的男子。

" [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ][kən'sɪdər][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
" That section of the palace is the part I consider most uninteresting .
" 那 部分 的 这 宫殿 是 这 部分 我 考虑 最多 无聊 .

"宫殿的那个部分是我认为最无趣的部分。"

['æftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][roʊ][ə'pɑ:n][roʊ][ʌv; əv] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] [wer] ['pi:p(ə)l]
After all , there's nothing but row upon row of stuffy little rooms where people
后 全部 , 有 没有什么 但 排 之上 排 的 闷 小的 房间 在哪里 人们
[kʌm] [tu:; tə][daɪ] .
come to die .
来 到 死 .

毕竟，这里除了成排又一排闷热的小房间，什么也没有，人们来到这里就是为了等死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] !
And they take a long time doing it , too !
和 他们 拿 一个 长的 时间 正在做 它 , 也 !

而且他们做这件事也需要很长时间！

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [wɪnst] ['noʊtɪsəbli] .
" Mr . Sims winced noticeably .
" 先生 . 模拟人生 畏缩 明显地 .

西姆斯先生明显地皱起了眉头。

" [ju:l] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ə'pɪr] ['oʊvərli][ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [ə'baʊt] [deθ] , " ['mɪstər] . [hʊd]
" You'll forgive me if I don't appear overly sanctimonious about death , " Mr . Hoode
" 你会 原谅 我 如果 我 不 出现 过于 伪善的 关于 死亡 , " 先生 . 胡德
[sed] , ['smaɪlɪŋ] .
said , smiling .
说 , 微笑 .

"如果我对死亡的态度显得不够道貌岸然，请您原谅,"胡德先生笑着说。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ænd; ənd][maɪ'self][dɪ'saɪdɪd][wi:; wi]
" It's just that the other directors and myself decided we
" 它是 只是 那 这 其他 导演 和 我 决定 我们
[mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˌri:ə'lɪstɪk] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
must take a realistic view of the situation .
必须 拿 一个 实际的 看法 的 这 情况 .

"只是我和其他几位导演都认为，我们必须对这种情况采取务实的态度。"

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] ['mɔːrbɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

A	place	like	this	could	become	pretty	morbid	,	you	know	,
一个	地方	喜欢	这	可以	变得	漂亮的	病态的	,	你	知道	,

你知道，像这样的地方可能会变得相当阴森恐怖。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['æktʃuəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['gɛsts] [læst] ['aʊərz] [hɪr] ['ʃʊdənt] [biː; bi]

and	there's	actually	no	reason	why	a	guest's	last	hours	here	shouldn't	be
和	有	实际上	不	原因	为什么	一个	客人的	最后的	小时	这里	不应该	是

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

pleasant	and	satisfying	.
令人愉快的	和	令人满意	.

事实上，客人在这里的最后几个小时完全可以过得愉快而令人满意。

" ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] — [ðə; ði] [kiː] [wɜːrdz] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sʌniˌlændz] ['pæləs] ,

"	Pleasant	and	satisfying	—	the	key	words	when	you	spoke	of	Sunnylands	Palace	,
"	令人愉快的	和	令人满意	—	这	钥匙	字	什么时候	你	辐	的	阳光之地	宫殿	,

['mɪstər] . ['sɪmz] [θɔːt] ['grɪmli] .

Mr	.	Sims	thought	grimly	.
先生	.	模拟人生	想法	阴沉地	.

"令人愉悦和满意——这是你谈到阳光宫时最常用的词，"西姆斯先生阴沉地想。

['evriwʌn] [juːst] [ðem; ðəm] — [wen] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] .

Everyone	used	them	—	when	not	going	there	.
每个人	用过的	他们	—	什么时候	不是	去	那里	.

大家都用它们——除非去那里。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['fraɪt(ə)nd] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

The	words	gave	him	a	hollow	,	frightened	feeling	inside	,
这	字	给予	他	一个	空洞的	,	害怕	感觉	里面	,

这些话让他内心感到空虚和恐惧。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd]

perhaps	because	they	made	him	remember	the	first	time	he	had	heard
也许	因为	他们	制成	他	记住	这	第一的	时间	他	有	听到

[ðem; ðəm] [juːst] .

them	used	.
他们	用过的	.

或许是因为它们让他想起了第一次听到这些词语时的情景。

" [its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪɪŋ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] [stoʊk] [hæd; həd] [sed] .

"	It's	a	pleasant	place	and	quite	satisfying	,	"	Dr	.	Van	Stoke	had	said	.
"	它是	一个	令人愉快的	地方	和	相当	令人满意	,	"	博士	.	范	斯托克	有	说	.

"这里环境宜人，令人非常满意，"范·斯托克博士曾这样说道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [kæmp] . "

"	There's	no	need	to	think	of	it	as	some	kind	of	torture	camp	.	"
"	有	不	需要	到	思考	的	它	作为	一些	种类	的	酷刑	营	.	"

"没必要把它想象成某种酷刑营。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [goʊ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] ?

"	But	why	should	I	go	there	at	all	?
"	但	为什么	应该	我	去	那里	在	全部	?

但我为什么要去那里呢?

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [hæd; həd] [æskt] .

"	Mr	.	Sims	had	asked	.
"	先生	.	模拟人生	有	问	.

西姆斯先生曾问过。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] .

"	I	don't	want	to	die	.
"	我	不	想	到	死	.

"我不想死。"

[aɪm]['oʊnli]['fɪfti] - [sɪks][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][naɪn] [mɔːr] ['jɪrz] [left] . "

I'm	only	fifty	-	six	and	I've	got	nine	more	years	left	.	"
我是	仅有的	五十	-	六	和	我已经	得到	九	更多的	年	左边	.	"

我才五十六岁，还有九年时间呢。

" [traɪ][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][aɪm]['duːɪŋ][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] .

"	Try	and	understand	I'm	doing	you	a	good	turn	,	"	the	doctor	had	said	.
"	尝试	和	理解	我是	正在做	你	一个	好的	转动	,	"	这	医生	有	说	.

"你要明白，我是在帮你一个忙，"医生说道。

" [juːv] [lɪvd] ['fɪfti] - [sɪks] [gʊd] ['jɪrz] ; [ɪn][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][læst][naɪn][wəʊnt][biː; bi][soʊ]

"	You've	lived	fifty	-	six	good	years	;	in	your	condition	,	the	last	nine	won't	be	so
"	你已经	居住地	五十	-	六	好的	年	;	在	你的	状况	,	这	最后的	九	惯于	是	所以

[gʊd] .

good	.
好的	.

"你已经度过了美好的五十六年；以你现在的身体状况，最后九年不会那么美好了。"

[juːl] [hæv; həv][peɪnz] , [ə'tæks] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['strenjuəs] .

You'll	have	pains	,	attacks	,	you	won't	be	able	to	do	anything	strenuous	.
你会	有	疼痛	,	攻击	,	你	惯于	是	有能力的	到	做	任何事物	费力的	.

你会感到疼痛、发病，而且无法进行任何剧烈运动。

[juːl] [heɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

You'll	hate	to	live	under	those	conditions	.	"
你会	恨	到	居住	在下面	那些	状况	.	"

你肯定受不了那种生活环境。

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] , " ['mɪstər] . ['sɪmz] [hæd; həd][prəu'testid] .

"	I	could	always	give	it	a	try	,	"	Mr	.	Sims	had	protested	.
"	我	可以	总是	给	它	一个	尝试	,	"	先生	.	模拟人生	有	抗议	.

"我也可以试试，"西姆斯先生曾抗议道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] [stoʊk] [hæd; həd] [fraund] ['bliːkli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

Dr	.	Van	Stoke	had	frowned	bleakly	over	the	tops	of	his	glasses	.
博士	.	范	斯托克	有	皱眉	凄凉地	超过	这	最高额	的	他的	眼镜	.

范·斯托克医生透过眼镜，眉头紧锁，神情黯然。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['fæməli]['dɑːktər] , " [ðə; ði] [fraʊn] [hæd; həd] [sed] ,

"	I	know	I'm	a	friend	and	family	doctor	,	"	the	frown	had	said	,
"	我	知道	我是	一个	朋友	和	家庭	医生	,	"	这	皱眉	有	说	,

"我知道我是朋友和家人的医生，"他皱着眉头说道。

" [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlsoʊ]['dɪstrɪkt] [ˌrefə'riː] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	but	I'm	also	District	Referee	under	the	Euthanasian	Legislation	and	you	are
"	但	我是	还	区	裁判	在下面	这	安乐死	立法	和	你	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][sə'saɪəti] .

becoming	a	burden	to	society	.
成为	一个	负担	到	社会	.

"但我同时也是安乐死立法下的地区裁判，你正在成为社会的负担。"

[soʊ][dəunt] [meɪk] [maɪ][dʒɑːb]['eni] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

So	don't	make	my	job	any	more	difficult	.
所以	不	制作	我的	工作	任何	更多的	难的	.

所以别再给我添麻烦了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] .

"	He	had	signed	his	name	at	the	bottom	of	the	form	.
"	他	有	签名	他的	姓名	在	这	底部	的	这	形式	.

"他在表格底部签了名。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪmz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːloʊ] , ['æŋkʃəs] ['fiːlɪŋ] ['evər] [sɪns] .

And	Mr	.	Sims	had	had	a	hollow	,	anxious	feeling	ever	since	.
和	先生	. 模拟人生		有	有	一个	空洞的	,	焦虑的	感觉	曾经	自从	.

从那以后，西姆斯先生一直感到一种空虚和焦虑。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [hʊd] .

"	There's	one	thing	I	haven't	found	out	yet	,	"	he	said	to	Mr	.	Hoode	.
"	有	一	事物	我	还没有	成立	出去	然而	,	"	他	说	到	先生	.	胡德	.

“还有一件事我还没弄明白，”他对胡德先生说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ] ? "

"	Is	it	in	order	for	me	to	ask	how	and	when	I	can	expect	to	die	?	"
"	是	它	在	命令	为了	我	到	问	如何	和	什么时候	我	能	预计	到	死	?	"

我可以问问我预计何时以及如何死去吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['mɪstər] . [hʊd] [sed] .

"	Certainly	,	"	Mr	.	Hoode	said	.
"	当然	,	"	先生	.	胡德	说	.

“当然，”胡德先生说。

" [its] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][tɔːk] .

"	It's	the	reason	I	brought	you	here	to	talk	.
"	它是	这	原因	我	带来	你	这里	到	讲话	.

“这就是我带你来这里谈话的原因。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['eniwʌn] [sent] [hɪr] ['ʌndər][ðə; ðɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [friː] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə]

anyone	sent	here	under	the	Legislation	is	given	a	completely	free	choice	as	to
任何人	发送	这里	在下面	这	立法	是	给定	一个	完全地	自由的	选择	作为	到

[ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	manner	of	his	departure	.
这	方式	的	他的	离开	.

根据该法令被派往此地的任何人，对其离开的方式都享有完全的自由选择权。

[moʊst]['piːp(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['riːələɪz] [ðɪs] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Most	people	,	although	they	realize	this	,	show	a	distressing	lack	of	imagination
最多	人们	,	虽然	他们	意识到	这	,	展示	一个	令人痛心	缺少	的	想像力

[wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] .

when	the	time	comes	.
什么时候	这	时间	来	.

大多数人虽然意识到了这一点，但在真正需要的时候却表现出令人遗憾的想象力匮乏。

[ðeɪ] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'jɑːnd][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪl] ,

They	seem	unable	to	think	beyond	the	ordinary	methods	of	taking	a	pill	,
他们	似乎	无法	到	思考	超过	这	普通的	方法	的	采取	一个	丸	,

他们似乎无法跳出常规的服药方式进行思考。

[ɔːr][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['kɑːkteɪl] . "

or	a	needle	,	or	a	poisoned	cocktail	.	"
或者	一个	针	,	或者	一个	中毒	鸡尾酒	.	"

或者一根针，或者一杯毒酒。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ'd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " ['mɪstər] . ['sɪmz] [əd'mɪtɪd] .

"	I	can't	say	I'd	thought	about	it	,	either	,	"	Mr	.	Sims	admitted	.
"	我	不能	说	ID	想法	关于	它	,	任何一个	,	"	先生	.	模拟人生	承认	.

“我也没想过这个问题，”西姆斯先生承认道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][də'rektər] .

"	We	have	a	service	to	assist	you	,	"	said	the	director	.
"	我们	有	一个	服务	到	协助	你	,	"	说	这	导演	.

“我们有专门的服务来帮助您,”主任说道。

" [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌniˌlændz] [stɑːf] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi]

"	We	of	the	Sunnylands	staff	have	discovered	what	you	might	call	a	Philosophy
"	我们	的	这	阳光之地	职员	有	发现	什么	你	可能	称呼	一个	哲学

[ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

of	Dying	.
的	垂死	.

“我们桑尼兰兹的工作人员发现了一种你可以称之为死亡哲学的东西。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] ,

For	instance	,	if	a	man	lives	an	active	life	,
为了	实例	,	如果	一个	男人	生活	一个	积极的	生活	,

例如，如果一个人生活方式积极健康，

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there's	no	reason	why	he	should	be	subjected	to	a	sneaking	prick	of	a
有	不	原因	为什么	他	应该	是	受	到	一个	鬼鬼祟祟	刺	的	一个

['niːd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] .

needle	in	his	sleep	just	because	he	reaches	the	age	of	sixty	-	five	.
针	在	他的	睡觉	只是	因为	他	到达	这	年龄	的	六十	-	五	.

没有理由因为他到了六十五岁就让他在睡梦中被偷偷扎一针。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['meθədz] .

We	discovered	that	a	few	people	objected	strongly	to	such	methods	.
我们	发现	那	一个	很少	人们	反对	强烈	到	这样的	方法	.

我们发现，有些人强烈反对这种做法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] .

There	are	some	people	who	would	prefer	to	die	fighting	.
那里	是	一些	人们	WHO	会	更喜欢	到	死	斗争	.

有些人宁愿战死沙场。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [tʃoʊz] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

We	had	a	couple	who	chose	the	firing	squad	,	for	instance	.
我们	有	一个	夫妻	WHO	选择	这	射击	队	,	为了	实例	.

例如，我们曾有一对夫妇选择枪决。

[ə'nʌðər] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə]

Another	desired	the	guillotine	and	nothing	would	satisfy	him	but	a	ride	to
其他	想要的	这	断头台	和	没有什么	会	满足	他	但	一个	骑	到

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['tʌmbrəl] .

his	fate	in	a	real	tumbril	.
他的	命运	在	一个	真实的	粪车	.

另一个人渴望被送上断头台，只有坐上真正的囚车走向他的命运，才能让他满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] — [ɑː] — [ˌpaɪə'nɪr] , ['aʊər; ɑːr][əd'vaɪzəri] ['bjʊroʊ] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp] . "

Because	of	these	—	ah	—	pioneers	,	our	advisory	bureau	has	been	set	up	.	"
因为	的	这些	—	啊	—	先驱者	,	我们的	咨询	局	有	到过	放	向上	.	"

正因为有了这些先驱者，我们的顾问局才得以成立。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm] . . . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlətiːn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?

"	You	mean	you	obliged	them	.	.	.	with	a	guillotine	and	everything	?
"	你	意思是	你	有义务	他们	.	.	.	和	一个	断头台	和	一切	?

“你是说你满足了他们的愿望……用断头台什么的？”

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [æskt] .

"	Mr	.	Sims	asked	.
"	先生	.	模拟人生	问	.

西姆斯先生问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ðoʊ] [moʊst] [tʃuːz] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] , ['kaʊərdli] [wei] [aʊt] .
" **Certainly , though most choose the sneaking , cowardly way out .**
" 当然 , 尽管 最多 选择 这 鬼鬼祟祟 , 胆小 方式 出去 .

"当然，大多数人还是会选择偷偷摸摸、懦弱的方式逃避。"

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ] [daɪd][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] — - !
As far as I am concerned , they died as they lived — ignominously !
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 他们 死亡 作为 他们 居住地 — - !

在我看来，他们的死法和他们的生法一样——耻辱！

[its] [dɪ'presɪŋ] .
It's depressing .
它是 沉闷 .

真令人沮丧。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [fuːd] , [ˌentər'teɪnmənt] , ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [gest]
We have the best accommodation , food , entertainment , everything the guest
我们 有 这 最好的 住宿 , 食物 , 娱乐 , 一切 这 客人
[rɪ'kwaɪrz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [deɪz] [hɪr] ;
requires during his three days here ;
需要 期间 他的 三 天 这里 ;

我们提供最好的住宿、餐饮、娱乐，以及客人入住三天期间所需的一切；

[ðen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['dɛθs] .
then they go ahead and die their miserable deaths .
然后 他们 去 前方 和 死 他们的 悲惨的 死亡人数 .

然后他们就悲惨地死去。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [siːm] [laɪk] [pɪŋk] ['ʃʊgər] ['frɔːstɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [keɪk]
Somehow it makes all the luxury seem like pink sugar frosting around a rotten cake
不知何故 它 制作 全部 这 奢华 似乎 喜欢 粉色的 糖 糖霜 大约 一个 烂 蛋糕
.
:
.

不知为何，这让所有的奢华都显得像是烂蛋糕上裹着的粉红色糖霜。

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər]['spɪrɪt] .
That's why we're always happy to find a guest with the proper spirit .
那就是 为什么 是 总是 快乐的 到 寻找 一个 客人 和 这 恰当的 精神 .

所以，我们总是乐于见到有良好风范的客人。

" ['mɪstər] . [hʊd] [sed] .
" Mr . Hoode said .
" 先生 . 胡德 说 .

胡德先生说。

['mɪstər] . ['sɪmz] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlz] [tɔːk] ,
Mr . Sims listened in silence to the sales talk ,
先生 . 模拟人生 听着 在 沉默 到 这 销售量 讲话 ,

西姆斯先生默默地听着销售员的推销话术。

['wʌndərɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [wʌt] [ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɜ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst]
wondering absent - mindedly what the director's personal interest
好奇 缺席的 - 用心地 什么 这 导演的 个人的 兴趣
[wʌz; wəz][ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [deθ] .
was in other people's death .
曾是 在 其他 人们的 死亡 .

心不在焉地想着，导演对别人的死亡究竟有什么个人兴趣。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " ['mɪstər] . [hʊd] [kən'tɪnjuːd] .
" I took the liberty of looking up your record , " Mr . Hoode continued .
" 我 采取 这 自由 的 寻找 向上 你的 记录 , " 先生 . 胡德 持续 .

"我擅自查阅了你的记录，"胡德先生继续说道。

" [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [tɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [led] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
" I picked you out for a personal talk because I see you led an interesting
" 我 挑选 你 出去 为了 一个 个人的 讲话 因为 我 看 你 引领 一个 有趣的
[laɪf] .
life .
生活 .

"我之所以选择和你单独谈谈，是因为我觉得你的人生经历很精彩。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θi'ætrɪkli] ['θɔːtf(ə)l] ['fɪŋgər] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" He paused in recollection with a theatrically thoughtful finger pressed to his
" 他 暂停 在 回忆 和 一个 戏剧性地 周到 手指 按下 到 他的
[tʃɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['skaɪwərd] .
chin , his eyes gazing skyward .
下巴 , 他的 眼睛 凝视 向天空 .

他停顿了一下，若有所思地用手指按着下巴，目光望向天空。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ɔɪl] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['twenti] .
" You made a small fortune in oil in Central America before you were twenty .
" 你 制成 一个 小的 财富 在 油 在 中央 美国 前 你 是 二十 .

"你不到二十岁就靠在中美洲的石油生意发了一笔小财。"

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] [sək'ses] [ɪn] - ['maɪnɪŋ] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['kænədə] .
That was followed by more success in hemelium mining in Northern Canada .
那 曾是 随后 经过 更多的 成功 在 - 矿业 在 北方 加拿大 .

随后，加拿大北部地区的氦矿开采取得了更大的成功。

[æn; ən] ['eksələnt] [θɜːrd] [wɜːrld] [wɔːr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [tuː] .
An excellent Third World War record , too .
一个 出色的 第三 世界 战争 记录 , 也 .

第三次世界大战的战绩也十分出色。

['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns‚kɑːntɪ'nentl] ['rɑːkɪt] [laɪnz] .
Founder of Transcontinental Rocket Lines .
创始人 的 跨大陆 火箭 线条 .

跨大陆火箭运输公司的创始人。

[ˌsiː 'oʊ] - ['bɪldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːnəs] ['rɑːkɪt] .
Co - builder of the Venus rocket .
合作 - 建筑商 的 这 金星 火箭 .

金星火箭的共同建造者。

[oʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Oh , and a dozen other things .
哦 , 和 一个 打 其他 事物 .

哦，还有其他十几件事。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] !
Quite a career !
相当 一个 职业 !

真是辉煌的职业生涯!

" ['mɪstər] . ['sɪmz] ['braɪtnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Mr . Sims brightened a little .
" 先生 . 模拟人生 明亮 一个 小的 .

西姆斯先生的脸色稍微明亮了一些。

[hiː; hi] [smaɪld] ['mɑːdɪstli] .
He smiled modestly .
他 微笑 谦虚地 .

他谦逊地笑了笑。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] ['fɪfti] - [sɪks] , " ['mɪstər] . [hʊd] [riˈmɑːkt] .

"	Too	bad	you	had	to	come	here	at	fifty	-	six	,	"	Mr	.	Hoode	remarked	.
"	也	坏的	你	有	到	来	这里	在	五十	-	六	,	"	先生	.	胡德	评论	.

"真可惜你五十六岁才来这里，"胡德先生说道。

" ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [læst] [naɪn] ['jɪrz] .

"	Heaven	knows	what	you	might	have	done	with	those	last	nine	years	.
"	天堂	知道	什么	你	可能	有	完毕	和	那些	最后的	九	年	.

天知道你用过去的九年时间都做了些什么。

[hɑːrt] ['trʌb(ə)l] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Heart	trouble	,	wasn't	it	?	"
心	麻烦	,	不是	它	?	"

是心脏病吗?

" [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] , " ['mɪstər] . ['sɪmz] [sed] , ['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [glʌm] [muːd] .

"	So	I've	been	told	,	"	Mr	.	Sims	said	,	slipping	back	into	his	former	glum	mood	.
"	所以	我已经	到过	讲述	,	"	先生	.	模拟人生	说	,	滑倒	后退	进入	他的	以前的	沮丧	情绪	.

"我听说是这样，"西姆斯先生说着，又恢复了之前的沮丧情绪。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

He	still	did	not	believe	he	was	a	sick	man	,
他	仍然	做过	不是	相信	他	曾是	一个	生病的	男人	,

他仍然不相信自己是个病人。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [muːvd] [tuː] [fæst][ænd; ənd][hiː; hi]

but	perhaps	this	was	because	things	had	moved	too	fast	and	he
但	也许	这	曾是	因为	事物	有	已搬	也	快速地	和	他

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪˈnʌf] [taɪm][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

had	not	been	given	enough	time	to	get	used	to	the	idea	.
有	不是	到过	给定	足够的	时间	到	得到	用过的	到	这	主意	.

但或许这是因为事情发展得太快，他没有足够的时间来适应这个想法。

" [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kɑːrdiæk][kənˈdɪʃ(ə)n] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [væn] [stoʊk] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət]

"	It's	a	serious	cardiac	condition	,	"	Dr	.	Van	Stoke	had	told	him	at
"	它是	一个	严肃的	心脏	状况	,	"	博士	.	范	斯托克	有	讲述	他	在

[ðə; ði]['ænjuəl][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

the	annual	examination	,
这	年度的	考试	,

"这是一种严重的心脏疾病，"范·斯托克医生在年度体检时告诉他。

" [duː] [tuː; tə][æn; ən]['oʊvər] - ['æktɪv] [laɪf] .

"	due	to	an	over	-	active	life	.
"	到期的	到	一个	超过	-	积极的	生活	.

"由于生活方式过于活跃。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌniˌlændz] .

I'll	have	to	recommend	you	for	Sunnylands	.
患病的	有	到	推荐	你	为了	阳光之地	.

我得推荐你去桑尼兰兹。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	And	that	had	been	the	first	mention	of	the	subject	.
"	和	那	有	到过	这	第一的	提到	的	这	主题	.

"那是第一次提到这个话题。"

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæd; həd] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] ! "

"	But	I	never	had	heart	trouble	in	my	life	!	"
"	但	我	绝不	有	心	麻烦	在	我的	生活	!	"

"但我这辈子从来没有过心脏病！"

" [ðə; ði] [græfs] [ʃoʊ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] ['klɪrli] .

"	The	graphs	show	the	condition	clearly	.
"	这	图表	展示	这	状况	清楚地	.

图表清晰地显示了这种情况。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən][du:][tu:; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'ti:] .

There's	nothing	anyone	can	do	to	remedy	it	.
有	没有什么	任何人	能	做	到	补救	它	.

任何人都没有办法补救。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [səb'mɪt] [jʊr; jər] [neɪm] .

I'll	have	to	submit	your	name	.
患病的	有	到	提交	你的	姓名	.

我需要提交你的名字。

" [hi:; hi][hæd; həd][prəu'testid] — ['θretnd] — ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	He	had	protested	—	threatened	—	pleaded	.
"	他	有	抗议	—	威胁	—	恳求	.

他曾抗议——威胁——恳求。

" [ˌoʊvərˌpɑ:pju'leɪʃn] !

"	Overpopulation	!
"	人口过剩	!

人口过剩!

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['ni:dləs] ['sʌfərɪŋ] !

Elimination	of	needless	suffering	!
消除	的	不必要	痛苦	!

消除不必要的痛苦!

['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][sə'saɪəti] !

Burden	to	society	!
负担	到	社会	!

社会的负担!

['du:ti][tu:; tə][hju:'mænəti] !

Duty	to	humanity	!
责任	到	人类	!

对人类的责任!

" [ðə; ði] [kli'ʃez] [hæd; həd] [trɪpt] ['glɪbli] [ɔ:f][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [tʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði][fɔ:rm]

"	The	cliches	had	tripped	glibly	off	the	doctor's	tongue	as	he	signed	the	form
"	这	陈词滥调	有	绊倒了	轻率地	离开	这	医生的	舌头	作为	他	签名	这	形式

.

:

.

"医生在签字时，脱口而出的都是些陈词滥调。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [send][ɪn][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

"	Will	you	please	send	in	a	member	of	the	family	?
"	将要	你	请	发送	在	一个	成员	的	这	家庭	?

请您派一位家属过来。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

I'll	give	him	the	final	instructions	.
患病的	给	他	这	最终的	指示	.

我会给他最后的指示。

[seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜ:riɪŋ] ['oʊvər]['lɪt(ə)l]['di:teɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wi:ks] .

Save	you	the	trouble	of	worrying	over	little	details	during	the	final	weeks	.
节省	你	这	麻烦	的	令人担忧	超过	小的	细节	期间	这	最终的	周	.

让你在最后几周不必为琐事操心。

" [sɪns] [ðen] ,
" **Since then** ,
" 自从 然后 ,

“自那以后，

[θɪŋz] [hæd; həd] [muːvd] [mɔːr] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
things had moved more swiftly behind the scenes and he had had
事物 有 已搬 更多的 迅速地 在后面 这 场景 和 他 有 有
[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [prɪ'per] [hɪm'self] — [ɔːr][ə'dɑːpt][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] ['ætɪtuːd] ,
to do nothing except prepare himself — or adopt a realistic attitude ,
到 做 没有什么 除了 准备 他自己 — 或者 采纳 一个 实际的 态度 ,

幕后事情进展得更快，他只需要做好准备——或者采取务实的态度。

[æz; əz]['mɪstər] . [hʊd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .
as Mr . Hoode would have described it .
作为 先生 . 胡德 会 有 描述 它 .

正如胡德先生会描述的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə]
But he had lived too much to allow him to get used to the idea
但 他 有 居住地 也 很多 到 允许 他 到 得到 用过的 到 这 主意
[ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] [wiːks] .
of dying in two short weeks .
的 垂死 在 二 短的 周 .

但他活得太久了，无法接受自己将在短短两周内死去的想法。

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][ˌriːə'lɪstɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
He hadn't even started to get realistic about it ,
他 之前没有 甚至 开始 到 得到 实际的 关于 它 ,

他甚至还没开始认真考虑这件事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] ['tɔːkɪŋ] [soʊ]['kɑːmli] [ə'baʊt] [deθ] [æt; ət] [ðæt]
which was probably why he could sit talking so calmly about death at that
哪个 曾是 大概 为什么 他 可以 坐 说 所以 平静地 关于 死亡 在 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

这或许就是为什么他当时能如此平静地谈论死亡的原因吧。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ]['klaɪmæks] , " [ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" We could give your life a climax , " the director was saying .
" 我们 可以 给 你的 生活 一个 高潮 , " 这 导演 曾是 说 .

“我们可以给你的生活带来一个高潮，”导演说道。

" [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [dʒʌst] [feɪd] [ə'weɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['kjuːbɪkəlz] .
" A man like you shouldn't just fade away in one of those little cubicles .
" 一个 男人 喜欢 你 不应该 只是 褪色 离开 在 一 的 那些 小的 隔间 .

“像你这样的人不应该就此在那些小隔间里默默无闻。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]
" He waved a hand in the direction of the shaded windows at the rear
" 他 挥手 一个 手 在 这 方向 的 这 阴影 视窗 在 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .

他朝宫殿后方有遮光帘的窗户挥了挥手。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ! "
" You should die magnificently ! "
" 你 应该 死 壮丽 ! "

“你应该死得轰轰烈烈！”

" [mæg'nɪfɪsntli] ? " ['mɪstər] . ['sɪmz] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Magnificently**	**?**	**"**	**Mr**	**.**	**Sims**	**repeated**	**.**
"	壮丽	?	"	先生	.	模拟人生	重复	.

"精彩绝伦？"西姆斯先生重复道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**have**	**in**	**mind**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	有	在	头脑	?	"

你有什么想法?

" [its] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [ðæt] [kaʊnts] .

"	**It's**	**what**	**you**	**have**	**in**	**mind**	**that**	**counts**	**.**
"	它是	什么	你	有	在	头脑	那	计数	.

"重要的是你的想法。"

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːrz] .

I	**can**	**offer**	**you**	**a**	**lot**	**of**	**advice**	**,**	**but**	**the**	**final**	**choice**	**is**	**yours**	**.**
我	能	提供	你	一个	很多	的	建议	,	但	这	最终的	选择	是	你的	.

我可以给你很多建议，但最终的选择权在你。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmbæt] ,

For	**instance**	**,**	**a**	**large**	**number**	**of**	**men**	**like**	**to**	**die**	**in**	**some**	**sort**	**of**	**combat**	**,**
为了	实例	,	一个	大的	数字	的	男人	喜欢	到	死	在	一些	种类	的	战斗	,

例如，很多男人都喜欢在战斗中死去。

[wɪð; wɪθ]['gʌnz][ɔːr][swɔːdz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] .

with	**guns**	**or**	**swords**	**,**	**or**	**even**	**with**	**animals**	**.**
和	枪支	或者	剑	,	或者	甚至	和	动物	.

用枪、刀剑，甚至用动物。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][mæn] [huː] [fɔːt] [ə; eɪ]['taɪgər] .

We	**had**	**one**	**man**	**who**	**fought**	**a**	**tiger**	**.**
我们	有	一	男人	WHO	战斗	一个	老虎	.

我们曾有一个人与老虎搏斗过。

[ə'nʌðər] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv] ['bʊlfaɪtər] .

Another	**fulfilled**	**a**	**life**	**-**	**long**	**ambition**	**to**	**play**	**the**	**role**	**of**	**bullfighter**	**.**
其他	已完成	一个	生活	-	长的	志向	到	玩	这	角色	的	斗牛士	.

另一名斗牛士实现了他毕生的梦想，成为了一名斗牛士。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'laʊz] [iːtʃ] [gest] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sʌm; səm]

Perhaps	**I**	**should**	**explain**	**that**	**the**	**government**	**allows**	**each**	**guest**	**a**	**generous**	**sum**
也许	我	应该	解释	那	这	政府	允许	每个	客人	一个	慷慨的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

of	**money**	**to**	**pay**	**for**	**his**	**departure**	**.**
的	钱	到	支付	为了	他的	离开	.

或许我应该解释一下，政府会给每位客人一笔可观的钱来支付他的离境费用。

[æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l][duː][nɑːt][juːz][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] ,

As	**most**	**people**	**do**	**not**	**use**	**one**	**hundredth**	**of**	**this**	**sum**	**,**
作为	最多	人们	做	不是	使用	一	百分之一	的	这	和	,

因为大多数人不会用到这个总额的百分之一，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [fʌnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][juːz]

we	**have**	**a**	**rather**	**large**	**fund**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**those**	**who**	**want**	**to**	**use**
我们	有	一个	相当	大的	基金	在	这	处理	的	那些	WHO	想	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我们拥有一笔相当可观的资金，供那些想使用它的人支配。

" [ðə; ði] ['bʊlfaɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	The	bullfighter	was	a	good	example	,	"	he	went	on	.
"	这	斗牛士	曾是	一个	好的	例子	,	"	他	去	在	.

“斗牛士就是一个很好的例子，”他继续说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪŋ] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	We	had	a	large	ring	built	for	him	.
"	我们	有	一个	大的	戒指	建造	为了	他	.

“我们为他建造了一个大型戒指。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['hɔːrsɪz] , ['juːnɪfɔːrmz] , [ˌpɪkə'dɔːrɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] ['speʃəli] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [speɪn] .

He	was	given	horses	,	uniforms	,	picadores	,	and	a	bull	specially	imported	from	Spain	.
他	曾是	给定	马匹	,	制服	,	斗牛士	,	和	一个	公牛	特别	进口	从	西班牙	.

他获赠马匹、制服、长矛和一头特地从西班牙进口的公牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	wonderful	afternoon	.
它	曾是	一个	精彩的	下午	.

那是一个美好的下午。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] , [waɪl] ['mɪstər] . ['sɪmz] [lʊkt] [ɑːn] ,

"	He	paused	in	contemplation	of	the	memory	,	while	Mr	.	Sims	looked	on	,
"	他	暂停	在	沉思	的	这	记忆	,	尽管	先生	.	模拟人生	看起来	在	,

他停顿了一下，陷入回忆，西姆斯先生在一旁看着。

['tæktfəli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

tactfully	refraining	from	asking	the	outcome	.
委婉地	克制	从	问	这	结果	.

巧妙地避免询问结果。

" [ə'nʌðər] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld]['soʊldʒərz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ][ɪn] ['bæt(ə)l] ,

"	Another	time	,	we	had	a	group	of	old	soldiers	who	wanted	to	die	in	battle	,
"	其他	时间	,	我们	有	一个	团体	的	老的	士兵	WHO	通缉	到	死	在	战斗	,

“还有一次，我们遇到一群想战死沙场的老兵，

" ['mɪstər] . [hʊd] ['ædɪd] .

"	Mr	.	Hoode	added	.
"	先生	.	胡德	额外	.

胡德先生补充道。

" [wiː; wi] [bɪlt] [ðem; ðəm][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːnkriːt] ['blɑːkhaʊs] , [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔː'θentɪk] ['juːnɪfɔːrmz] , [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ,

"	We	built	them	an	old	-	fashioned	concrete	blockhouse	,	then	gave	them	authentic	uniforms	,	machine	-	guns	,
"	我们	建造	他们	一个	老的	-	造型	具体的	炮楼	,	然后	给予	他们	真正的	制服	,	机器	-	枪支	,

“我们为他们建造了一座老式的混凝土碉堡，然后给他们配备了正宗的制服和机枪，

[grə'neɪdz] [ænd; ənd]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [gruːp] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'fendɪŋ] . "

grenades	and	rifles	,	and	had	one	group	attacking	and	the	other	defending	.	"
手榴弹	和	步枪	,	和	有	一	团体	攻击	和	这	其他	防守	.	"

他们携带手榴弹和步枪，分成两队，一队进攻，一队防守。

" [dɪd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
" Did they actually volunteer for that ?
" 做过 他们 实际上 志愿者 为了 那 ?

“他们是自愿参加的吗？”

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [æskt] .
" Mr . Sims asked .
" 先生 . 模拟人生 问 .

西姆斯先生问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , and I'll swear they enjoyed every minute of it .
" 的 课程 , 和 患病的 发誓 他们 享受 每一个 分钟 的 它 .

“当然，我敢肯定他们享受了每一分钟。”

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] .
Right down to the last man .
正确的 向下 到 这 最后的 男人 .

直到最后一个人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[wɪə(r)] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv]
we're planning the same thing on a larger scale with a re - enactment of
是 规划 这 相同的 事物 在 一个 更大的 规模 和 一个 关于 - 颁布 的
['kʌstɚz] [læst][stænd][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] - .
Custer's Last Stand to be held in 2013 .
卡斯特的 最后的 站立 到 是 握住 在 - .

我们计划在 2013 年更大规模地重现卡斯特的最后一战。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fʊl] [taɪm][ɑːn][ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
One of the men in Research is working full time on that project .
一 的 这 男人 在 研究 是 在职的 满的 时间 在 那 项目 .

研究部门有一位男士正在全职从事该项目。

[soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tentətɪv] [lɪst][ʌv; əv] - [neɪmz] .
So far , we have a tentative list of 138 names .
所以 远的 , 我们 有 一个 暂定的 列表 的 - 姓名 .

目前，我们初步列出了138个名字。

['itl] [biː; bi][held][ɪn][ðə; ði][pɑːrk]['oʊvər][ðer; ðər] .
It'll be held in the park over there .
它将 是 握住 在 这 公园 超过 那里 .

活动将在那边的公园举行。

" [hiː; hi] [weɪvd] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['medoʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [wʌn]
" He waved gaily in the direction of the quiet meadow which would one
" 他 挥手 兴高采烈地 在 这 方向 的 这 安静的 草地 哪个 会 一
[deɪ] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][bɪg][hɔːrn] .
day become another Little Big Horn .
天 变得 其他 小的 大的 喇叭 .

他兴高采烈地朝那片静谧的草地挥了挥手，那里将来有一天会变成另一个小巨角河。

['mɪstər] . ['sɪmz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siːt] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd]
Mr . Sims moved along the seat slightly , as though his companion had
先生 . 模拟人生 已搬 沿着 这 座位 轻微地 , 作为 尽管 他的 伴侣 有
['stɑːrtɪd][tuː; tə] [smel] .
started to smell .
开始 到 闻 .

西姆斯先生微微挪动了一下身子，好像他的同伴身上开始散发出异味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [gleɪzd] ,

It	was	as	if	,	for	the	first	time	,	he	had	noticed	the	glazed	,
它	曾是	作为	如果	,	为了	这	第一的	时间	,	他	有	注意到	这	釉面	,

仿佛他第一次注意到了那光滑的.....

['vɪʒəneri] [lʊk] [ɪn]['mɪstər] . - [aɪ] .

visionary	look	in	Mr	.	Hoode's	eye	.
有远见的	看	在	先生	.	-	眼睛	.

胡德先生眼中闪烁着远见卓识的光芒。

[ðə; ði][də'rektər] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [iˈnæktɪŋ] [ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə]

The	director	,	he	realized	,	would	be	capable	of	re	-	enacting	Hiroshima
这	导演	,	他	已实现	,	会	是	有能力的	的	关于	-	实施	广岛

[ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

if	given	the	required	number	of	volunteers	.
如果	给定	这	必需的	数字	的	志愿者	.

他意识到，如果给足够多的志愿者，这位导演完全有能力重现广岛惨案。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [hʊd] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	I'll	have	to	leave	you	,	I'm	afraid	,	"	said	Mr	.	Hoode	,	standing	up	.
"	患病的	有	到	离开	你	,	我是	害怕的	,	"	说	先生	.	胡德	,	常设	向上	.

“恐怕我得离开了，”胡德先生说着站了起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][sʌm; səm] [mɔːr] ,

"	But	if	you'd	like	to	think	the	matter	over	some	more	,
"	但	如果	你会	喜欢	到	思考	这	事情	超过	一些	更多的	,

“但如果你想再仔细考虑一下这件事，

[aɪ][kæn; kən]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ][faɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['feɪməs] ['dɛθs] ,

I	can	offer	you	a	fine	selection	of	books	to	read	about	famous	deaths	,
我	能	提供	你	一个	美好的	选择	的	图书	到	读	关于	著名的	死亡人数	,

我可以为您提供一系列关于名人逝世的优秀书籍供您阅读。

['duːəlz] , [ækts][ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "

duels	,	acts	of	heroism	and	such	throughout	history	.	"
决斗	,	行为	的	英雄主义	和	这样的	自始至终	历史	.	"

历史上不乏决斗、英勇事迹等等。

" [its] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] , " ['mɪstər] . ['sɪmz] [sed] .

"	It's	an	interesting	notion	,	"	Mr	.	Sims	said	.
"	它是	一个	有趣的	概念	,	"	先生	.	模拟人生	说	.

“这真是一个有趣的想法，”西姆斯先生说。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	think	about	it	.
"	患病的	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][də'rektər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	Mr	.	Sims	tried	to	avoid	the	director	all	that	day	and	all	the	following
"	先生	.	模拟人生	尝试	到	避免	这	导演	全部	那	天	和	全部	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“西姆斯先生当天以及第二天上午都尽量避免见到导演。”

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði]

He	tried	hard	to	convince	himself	that	this	was	because	he	disliked	the
他	尝试	难的	到	说服	他自己	那	这	曾是	因为	他	不喜欢	这

['ʌðɚz] ['blʌdθɜːrsti] ['tendənsiz] ,

other's	bloodthirsty	tendencies	,
其他的	嗜血	倾向	,

他努力说服自己，这是因为他厌恶对方嗜血的倾向。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

although	**he**	**knew**	**the**	**truth**	**was**	**that**	**his**	**choice**	**of**	**departure**	**was**	**a**
虽然	他	知道	这	真相	曾是	那	他的	选择	的	离开	曾是	一个

['kaʊərdli] [wʌn] .

cowardly	**one**	**.**
胆小	一	.

尽管他知道真相是，他选择离开是懦弱的表现。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Nevertheless	**,**	**he**	**argued**	**with**	**himself**	**,**	**it**	**was**	**his**	**choice**	**,**	**his**	**death**	**,**
尽管如此	,	他	争论	和	他自己	,	它	曾是	他的	选择	,	他的	死亡	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

and	**his**	**mind**	**was**	**made**	**up**	**.**
和	他的	头脑	曾是	制成	向上	.

然而，他内心却在挣扎，这是他自己的选择，他的死亡，他已经下定决心。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][felt] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fæməli]

Besides	**,**	**he**	**felt**	**lonely**	**and**	**this**	**might**	**be**	**an**	**opportunity**	**to**	**see**	**the**	**family**
除了	,	他	毛毡	孤独	和	这	可能	是	一个	机会	到	看	这	家庭

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

此外，他感到孤独，这或许是再次见到家人的机会。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

even	**though**	**they**	**probably**	**wouldn't**	**like**	**it**	**.**
甚至	尽管	他们	大概	不会	喜欢	它	.

即使他们可能并不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rektər] [huː] ['faɪnəli]['loʊkeɪtɪd]['mɪstər] . ['sɪmz] .

It	**was**	**the**	**director**	**who**	**finally**	**located**	**Mr**	**.**	**Sims**	**.**
它	曾是	这	导演	WHO	最后	位于	先生	. 模拟人生		.

最后是导演找到了西姆斯先生。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [hɪr] ?

"	**Are**	**you**	**enjoying**	**your**	**stay**	**here**	**?**
"	是	你	享受	你的	停留	这里	?

您在这里住得愉快吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['hɑːrtɪli] .

"	**he**	**asked**	**heartily**	**.**
"	他	问	衷心地	.

他热情地问道。

['mɪstər] . ['sɪmz] [wɪnst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self][hæd; həd] [slæpt]

Mr	**.**	**Sims**	**winced**	**as**	**though**	**the**	**cold**	**hand**	**of**	**death**	**itself**	**had**	**slapped**
先生	. 模拟人生		畏缩	作为	尽管	这	寒冷的	手	的	死亡	本身	有	被掌掴

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

him	**on**	**the**	**back**	**.**
他	在	这	后退	.

西姆斯先生疼得龇牙咧嘴，仿佛死神冰冷的手狠狠地拍在了他的背上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [jet] ?

"	**Have**	**you**	**come**	**to**	**any**	**decision**	**yet**	**?**
"	有	你	来	到	任何	决定	然而	?

你已经做出决定了吗?

" ['mɪstər] . ['sɪmz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Mr**	**.**	**Sims**	**nodded**	**.**
"	先生	. 模拟人生		点头	.

西姆斯先生点了点头。

" [jes] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn]['sɑːkrəˌtiːz] .

"	Yes	,	I	looked	at	the	book	last	night	and	decided	on	Socrates	.
"	是的	,	我	看起来	在	这	书	最后的	夜晚	和	决定	在	苏格拉底	.

"是的，我昨晚看了那本书，决定选苏格拉底。"

[dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kʌp][ʌv; əv] ['hemlɑːk] .

Just	a	simple	cup	of	hemlock	.
只是	一个	简单的	杯子	的	铁杉	.

只是一杯简单的毒芹汁。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ['ʃædoʊd] [ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [fitʃər] .

"	A	slight	frown	shadowed	the	director's	features	.
"	一个	轻微	皱眉	阴影	这	导演的	特征	.

导演脸上浮现出一丝不易察觉的愁容。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tempt] , ['mɪstər] . ['sɪmz] ['wʌndɚd] ,

Was	it	contempt	,	Mr	.	Sims	wondered	,
曾是	它	鄙视	,	先生	. 模拟人生		想知道	,

西姆斯先生心想，这算不算蔑视呢?

[ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] ['pɔɪzənɪŋ]

or	disappointment	because	he	had	failed	in	his	attempts	to	make	poisoning
或者	失望	因为	他	有	失败的	在	他的	尝试	到	制作	中毒

[siːm] [ə; eɪ] ['soʊʃəli] [ɪn'fɪriər] [weɪ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ?

seem	a	socially	inferior	way	of	dying	?
似乎	一个	社会	下	方式	的	垂死	?

还是因为他未能使投毒显得是一种社会地位低下的死亡方式而感到失望?

['nʌθɪŋ] ['glæmərəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

Nothing	glamorous	about	such	a	departure	,	he	realized	.
没有什么	魅力四射	关于	这样的	一个	离开	,	他	已实现	.

他意识到，这样的离开并没有什么光鲜亮丽之处。

[noʊ] [dɪs'deɪnfl] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndfoʊld] [wen] [geɪzɪŋ] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɛvəld] ['mʌzlz]

No	disdainful	refusal	of	the	blindfold	when	gazing	bravely	into	the	leveled	muzzles
不	轻蔑的	拒绝	的	这	眼罩	什么时候	凝视	勇敢地	进入	这	平整	口套

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .

of	the	firing	squad	.
的	这	射击	队	.

面对行刑队的枪口，他没有丝毫轻蔑地拒绝蒙眼。

[noʊ] ['bʊlfaɪt] , [ɑːrmd] ['kɑːmbæt] , ['duːəl][ɔːr] [fə'roʊʃəs] [kaːnivɔːz] .

No	bullfight	,	armed	combat	,	duel	or	ferocious	carnivores	.
不	斗牛	,	武装	战斗	,	决斗	或者	凶猛	食肉动物	.

禁止斗牛、武装搏斗、决斗或凶猛的食肉动物。

[ðə; ði][də'rektər] [ʃ'rʌgd] .

The	director	shrugged	.
这	导演	耸了耸肩	.

导演耸了耸肩。

" [wel] , [its] ['træŋkwɪl][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] ['faɪnəli] .

"	Well	,	it's	tranquil	and	dignified	,	I	suppose	,	"	he	conceded	finally	.
"	出色地	,	它是	宁静	和	凝重	,	我	认为	,	"	他	承认	最后	.

"嗯，我想，这里宁静而庄严。"他最终承认道。

[ðen] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [striːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]

Then	the	practical	streak	in	his	nature	came	to	the	forefront	and	his	mind
然后	这	实际的	条纹	在	他的	自然	来了	到	这	前沿	和	他的	头脑

[ræn] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .

ran	quickly	over	the	possibilities	.
跑	迅速地	超过	这	可能性	.

然后，他务实的性格就显露出来，他的脑海中迅速闪过各种可能性。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , ['sɑ:krəˌti:z][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd]
" If I remember correctly , Socrates died in the company of a number of good
" 如果 我 记住 正确 , 苏格拉底 死亡 在 这 公司 的 一个 数字 的 好的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

"如果我没记错的话，苏格拉底去世时身边有很多好朋友。"

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [fə'lɑ:səfɪ] . "
They discussed philosophy . "
他们 讨论 哲学 . "

他们讨论了哲学。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ]['fæməli] [ɪn'sted] .
" I'll have my family instead .
" 患病的 有 我的 家庭 反而 .

"我宁愿和家人在一起。"

[aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
I've no idea what we'll talk about .
我已经 不 主意 什么 出色地 讲话 关于 .

我不知道我们会聊些什么。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðɪs] [lɪst] . "
Their names are on this list . "
他们的 姓名 是 在 这 列表 . "

他们的名字都在这份名单上。

" [its] [ɪ'regjələr] — "
" It's irregular — "
" 它是 不规律的 — "

"这不正常——"

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm] [hɪr] . "
" Nevertheless , I want them here . "
" 尽管如此 , 我 想 他们 这里 . "

"尽管如此，我还是希望他们在这里。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [hʊd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" All right , " said Mr . Hoode , disappointed .
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 胡德 , 失望的 .

"好吧，"胡德先生失望地说。

" [aɪl] [send][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tə'deɪ] .
" I'll send for them today .
" 患病的 发送 为了 他们 今天 .

"我今天就派人去接他们。"

[aɪl] ['ɔ:lsoʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [læb] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['hemlɑ:k] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:'θentɪk] [tu:; tə][hoʊld]
I'll also see the lab about some hemlock and something authentic to hold
患病的 还 看 这 实验室 关于 一些 铁杉 和 某物 真正的 到 抓住
[ˌaɪ 'ti:][ɪn] — [æn; ən]['æmfərəˌæm'fɔ:rə][ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ðɪ] ['gri:ks] [ju:st] .
it in — an amphora or whatever the Greeks used .
它 在 — 一个 双耳细颈瓶 或者 任何 这 希腊人 用过的 .

我还会去实验室看看有没有毒芹，以及盛放它的正宗容器——比如双耳细颈瓶或者古希腊人用的那种。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪm][nɑ:t] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['sɑ:krəˌti:z] .
By the way , I'm not too well acquainted with Socrates .
经过 这 方式 , 我是 不是 也 出色地 熟人 和 苏格拉底 .

顺便说一句，我对苏格拉底并不太了解。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni][ʌn'juːʒuəl]['diːteɪlz] ? "

Are	there	any	unusual	details	?	"
是	那里	任何	异常	细节	?	"

有什么不寻常的细节吗?

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fər'get][ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . ['sɪmz] [sed] .

"	If	there	are	,	forget	them	,	"	Mr	.	Sims	said	.
"	如果	那里	是	,	忘记	他们	,	"	先生	.	模拟人生	说	.

"如果有的话，就忘了他们吧。"西姆斯先生说。

" [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑːk] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	The	family	and	the	hemlock	will	be	sufficient	.
"	这	家庭	和	这	铁杉	将要	是	充足的	.

"家人和毒芹就足够了。"

" ['mɪstər] . [hʊd] [snɪft] ['piːvɪʃli] .

"	Mr	.	Hoode	sniffed	peevishly	.
"	先生	.	胡德	嗅了嗅	恼怒地	.

胡德先生不耐烦地哼了一声。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	As	you	wish	.
"	作为	你	希望	.

"如你所愿。"

[biː; bi] ['redi] [tə'mɑːroʊ] .

Be	ready	tomorrow	.
是	准备好	明天	.

明天做好准备。

" [ðə; ði] [rʌf] ['woʊv(ə)n]['gɑːrmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [hʊd] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['griːʃn] ,

"	The	rough	woven	garment	was	a	concession	to	Mr	.	Hoode	,	who	said	it	was	Grecian	,
"	这	粗糙的	编织	服装	曾是	一个	让步	到	先生	.	胡德	,	WHO	说	它	曾是	希腊	,

"这件粗糙的织物是向胡德先生做出的让步，他说这是希腊风格的。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪmz] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]['eni] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][də'rektər] .

and	Mr	.	Sims	wore	it	to	make	up	for	any	annoyance	he	may	have	caused	the	director	.
和	先生	.	模拟人生	穿着	它	到	制作	向上	为了	任何	烦恼	他	可能	有	导致	这	导演	.

西姆斯先生戴着它，是为了弥补他可能给导演带来的任何不快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər] ['ɪtʃi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [wɔːrm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	rather	itchy	and	much	too	warm	,	he	thought	,
它	曾是	相当	发痒	和	很多	也	温暖的	,	他	想法	,

他心想，这衣服有点痒，而且太热了。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

as	he	waited	by	the	fountain	at	the	far	end	of	the	park	.
作为	他	等待	经过	这	喷泉	在	这	远的	结尾	的	这	公园	.

他当时正站在公园尽头的喷泉旁等候。

[ðə; ði] ['hemlɑːk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [brɑːnz] ['gɑːblət][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	hemlock	was	in	a	bronze	goblet	on	the	parapet	beside	him	.
这	铁杉	曾是	在	一个	青铜	高脚杯	在	这	栏杆	旁	他	.

那株毒芹插在他身旁栏杆上的青铜酒杯里。

[ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

The	family	would	be	here	soon	.
这	家庭	会	是	这里	很快	.

家人很快就会到。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['drægd] [weɪ] [aʊt] [hɪr] .

He	wondered	how	they	would	feel	about	being	dragged	way	out	here	.
他	想知道	如何	他们	会	感觉	关于	存在	拖拽	方式	出去	这里	.

他想知道他们被拖到这里会有什么感受。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər] : ['kʌz(ə)n][næt] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['nefjuːz] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['ælɪk] ,

They	arrived	a	half	hour	later	:	Cousin	Nat	,	his	two	nephews	,	George	and	Alec	,
他们	到达的	一个	一半	小时	之后	:	表哥	纳特	,	他的	二	侄子们	,	乔治	和	亚历克	,

半小时后他们到了：表弟纳特，他的两个侄子乔治和亚历克，

[ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][faɪv] - [jɪr] - [oʊld] , [maɪk] .

their	wives	,	and	George's	five	-	year	-	old	,	Mike	.
他们的	妻子们	,	和	乔治的	五	-	年	-	老的	,	麦克风	.

他们的妻子，以及乔治五岁的儿子迈克。

['mɪstər] . [hʊd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Mr	.	Hoode	was	also	with	them	,
先生	.	胡德	曾是	还	和	他们	,

胡德先生当时也和他们在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [wer] ['mɪstər] .

but	he	left	the	party	as	soon	as	he	had	shown	them	where	Mr	.
但	他	左边	这	派对	作为	很快	作为	他	有	所示	他们	在哪里	先生	.

['sɪmz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Sims	was	waiting	.
模拟人生	曾是	等待	.

但他一告诉他们西姆斯先生在哪里等着，就离开了聚会。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] .

The	meeting	was	restrained	.
这	会议	曾是	克制	.

会议气氛克制。

['klɪrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .

Clearly	they	were	not	happy	about	making	the	trip	.
清楚地	他们	是	不是	快乐的	关于	制作	这	旅行	.

显然，他们对这次旅行并不满意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][smaɪlz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ; ['oʊnli] [jʌŋ] [maɪk] [ʃoʊd] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪntrəst] .

There	were	no	smiles	of	greeting	;	only	young	Mike	showed	any	distinct	interest	.
那里	是	不	微笑	的	问候	;	仅有的	年轻的	麦克风	显示	任何	清楚的	兴趣	.

没有笑容迎接，只有年轻的迈克表现出明显的兴趣。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət]['mɪstər] . ['sɪmz] - [fiːt] , ['pleɪɪŋ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] ['dægər] .

He	sat	down	at	Mr	.	Sims	'	feet	,	playing	havoc	with	the	lawn	with	a	toy	dagger	.
他	卫星	向下	在	先生	.	模拟人生	-	脚	,	玩耍	混乱	和	这	草地	和	一个	玩具	匕首	.

他坐在西姆斯先生脚边，拿着一把玩具匕首在草坪上胡闹。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['pɔɪzn] , ['grænpɑː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	Where's	the	poison	,	Grandpa	?	"	he	asked	eagerly	.
"	在哪里?	这	毒	,	爷爷	?	"	他	问	急切地	.

“爷爷，毒药在哪儿？”他急切地问道。

['mɪstər] . ['sɪmz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz] [her] ['pleɪfəli]

Mr	**.**	**Sims**	**lifted**	**the**	**boy**	**up**	**on**	**to**	**his**	**knee**	**and**	**rumpled**	**his**	**hair**	**playfully**
先生	. 模拟人生		抬起	这	男生	向上	在	到	他的	膝盖	和	皱巴巴的	他的	头发	嬉戏地

[ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] .

in	**a**	**feeble**	**attempt**	**to**	**ease**	**the**	**tension**	**.**
在	一个	微弱	试图	到	舒适	这	紧张	.

西姆斯先生把男孩抱到膝盖上，轻轻揉乱他的头发，试图缓解紧张的气氛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ə'raʊnd]['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] .

The	**others**	**stood**	**around**	**silently**	**watching**	**.**
这	其他的	站立	大约	默默	观看	.

其他人静静地站在周围看着。

[noʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [muːv] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

No	**one**	**made**	**any**	**move**	**to**	**sit**	**down**	**.**
不	一	制成	任何	移动	到	坐	向下	.

没有人要坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt]

It	**was**	**their**	**way**	**of**	**telling**	**him**	**they**	**hoped**	**they**	**wouldn't**	**have**	**to**	**wait**
它	曾是	他们的	方式	的	讲述	他	他们	希望	他们	不会	有	到	等待

[tuː] [lɔːŋ] .

too	**long**	**.**
也	长的	.

这是他们告诉他，他们希望不用等太久的方式。

['mɪstər] . ['sɪmz] ['sʌd(ə)nli] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	**.**	**Sims**	**suddenly**	**wished**	**he**	**were**	**in**	**one**	**of**	**the**	**quiet**	**rooms**	**of**	**the**
先生	. 模拟人生		突然	希望	他	是	在	一	的	这	安静的	房间	的	这

['pæləs] , [ə'loʊn] .

palace	**,**	**alone**	**.**
宫殿	,	独自的	.

西姆斯先生突然希望自己能独自一人待在宫殿里某个安静的房间里。

['kʌz(ə)n][næt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

Cousin	**Nat**	**was**	**the**	**first**	**one**	**to**	**break**	**the**	**awkward**	**silence**	**.**
表哥	纳特	曾是	这	第一的	一	到	休息	这	尴尬的	沉默	.

表弟纳特率先打破了尴尬的沉默。

" [huː] [ɪn] [hel] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mædmən] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['oʊvər] [hɪr] ? "

"	**Who**	**in**	**hell**	**was**	**that**	**madman**	**who**	**brought**	**us**	**over**	**here**	**?**	**"**
"	WHO	在	地狱	曾是	那	狂人	WHO	带来	我们	超过	这里	?	"

“到底是哪个疯子把我们带到这儿来的？”

" [ðæts] ['mɪstər] . [hʊd] , [ðə; ði][də'rektər] , " ['mɪstər] . ['sɪmz] [ɪk'spleɪnd] .

"	**That's**	**Mr**	**.**	**Hoode**	**,**	**the**	**director**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Sims**	**explained**	**.**
"	那就是	先生	.	胡德	,	这	导演	,	"	先生	.	模拟人生	解释	.

“那是导演胡德先生，”西姆斯先生解释道。

" ['hiːz] [kwaɪt][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] . "

"	**He's**	**quite**	**an**	**artist**	**in**	**his**	**way**	**.**	**"**
"	他是	相当	一个	艺术家	在	他的	方式	.	"

“他以自己的方式展现出了艺术家的风范。”

" ['hiːz] [ɪn'seɪn] !

"	**He's**	**insane**	**!**
"	他是	疯狂的	!

“他疯了！”

" [næt] [sed] ['flætli] .

"	**Nat**	**said**	**flatly**	**.**
"	纳特	说	断然	.

纳特直截了当地说。

" [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['daɪɪŋ] .
" All the way over , he talked about nothing but dying .
" 全部 这 方式 超过 , 他 谈话 关于 没有什么 但 垂死 .

"他一路都在谈论死亡。"

[toʊld][ju: 'es][wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ]['eni] [wei] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd] .
Told us we could come here and die any way we wanted .
讲述 我们 我们 可以 来 这里 和 死 任何 方式 我们 通缉 .

他们告诉我们，我们可以来到这里，以任何我们想要的方式死去。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][aʊt] [laɪk] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] ,
If any of us wanted to go out like Early Christians ,
如果 任何 的 我们 通缉 到 去 出去 喜欢 早期的 基督徒 ,

如果我们当中有人想效仿早期基督徒的死法，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][set] [ʌp][æn; ən][ə'ri:nə][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
he would be only too happy to set up an arena for us .
他 会 是 仅有的 也 快乐的 到 放 向上 一个 竞技场 为了 我们 .

他非常乐意为我们搭建一个竞技场。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][pʊt][maɪ] [neɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:hæʃ] [ʌv; əv]
He even asked me if I wanted to put my name down for a rehash of
他 甚至 问 我 如果 我 通缉 到 放 我的 姓名 向下 为了 一个 重述 的
['kʌstɚz] [læst][stænd][fɔ:r; fər] - .
Custer's Last Stand for 2013 .
卡斯特的 最后的 站立 为了 - .

他甚至问我是否愿意报名参加 2013 年重拍的《卡斯特的最后一战》。

[wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['bulits] !
With real bullets !
和 真实的 子弹 !

真子弹!

" [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['nɜ:rvəsli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [her] .
" He passed his hand nervously through his thinning hair .
" 他 通过了 他的 手 紧张地 通过 他的 稀疏 头发 .

他紧张地用手捋了捋自己稀疏的头发。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [skælp] ! "
" For God's sake , he must think I want to get scalped ! "
" 为了 神的 清酒 , 他 必须 思考 我 想 到 得到 被剥头皮 ! "

"看在上帝的份上，他肯定以为我想被剥头皮！"

" ['dɪdnt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [væn] [stoʊk] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" Didn't Dr . Van Stoke come with you ?
" 没有 博士 . 范 斯托克 来 和 你 ?

范·斯托克医生不是和你一起来的吗?

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [æskt] .
" Mr . Sims asked .
" 先生 . 模拟人生 问 .

西姆斯先生问道。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][sendz] ['evriwʌn] . "
" I wanted him to see the place he sends everyone . "
" 我 通缉 他 到 看 这 地方 他 发送 每个人 . "

"我想让他看看他把每个人都送到的地方。"

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [kru:z] , " [jʌŋ] [maɪk] [sed] .
" He went on an ocean cruise , " young Mike said .
" 他 去 在 一个 海洋 巡航 , " 年轻的 麦克风 说 .

"他去乘游轮旅行了，"小迈克说。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [væn] [stoʊk] ?
" Dr . Van Stoke ?
" 博士 . 范 斯托克 ?

"范·斯托克博士？"

[ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] ? "
You mean he left his practice ? "
你 意思是 他 左边 他的 实践 ? "

你是说他离开了诊所?

" [jeə] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] .
" Yeah , " the little boy answered .
" 是的 , " 这 小的 男生 回答 .

"是啊，"小男孩回答道。

" [ə'nʌðər] ['dɑ:ktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" Another doctor took his place .
" 其他 医生 采取 他的 地方 .

"另一位医生接替了他的工作。"

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [kə¸rɑ:bə'reɪʃ(ə)n] .
" Mr . Sims turned to the others for corroboration .
" 先生 . 模拟人生 转向 到 这 其他的 为了 证实 .

西姆斯先生转向其他人寻求证实。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
" Is that right ?
" 是 那 正确的 ?

是这样吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [væn] [stoʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
I didn't think Van Stoke was a rich man .
我 没有 思考 范 斯托克 曾是 一个 富有的 男人 .

我没想到范·斯托克是个有钱人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'raʊnd] ['fɔ:rti] . "
He was only around forty . "
他 曾是 仅有的 大约 四十 . "

他才四十岁左右。

" [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ʌŋk(ə)l] [næt] [geɪv] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" He went with the money Uncle Nat gave him , " the boy said .
" 他 去 和 这 钱 叔叔 纳特 给予 他 , " 这 男生 说 .

"他拿着纳特叔叔给他的钱走了，"男孩说。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , ['maɪk(ə)l] , " [næt] ['ɔ:rdərd] ['stɜ:rnli] .
" That'll be enough , Michael , " Nat ordered sternly .
" 那将 是 足够的 , 迈克尔 , " 纳特 订购 严厉地 .

"够了，迈克尔，"纳特严厉地命令道。

['mɪstər] . ['sɪmz] [læft] .
Mr . Sims laughed .
先生 . 模拟人生 笑了 .

西姆斯先生笑了。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [maɪk] .
" You're mistaken , Mike .
" 你是 错误 , 麦克风 .

"你搞错了，迈克。"

['ʌŋk(ə)l] [næt] ['wʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['eni] ['mʌni] .
Uncle Nat wouldn't give the doctor any money .
叔叔 纳特 不会 给 这 医生 任何 钱 .

纳特叔叔一分钱也不肯给医生。

[hiː; hi]['hæznt]['iːv(ə)n][gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm'self] . "

He	hasn't	even	got	enough	for	himself	.	"
他	还没有	甚至	得到	足够的	为了	他自己	.	"

他连自己都不够用。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	he	quit	his	job	yesterday	,	"	said	the	boy	.
"	但	他	辞职	他的	工作	昨天	,	"	说	这	男生	.

“但他昨天辞职了，”男孩说。

[næts] [vɔɪs] [kʌt][ɪn] ['ʃɑːrpli] .

Nat's	voice	cut	in	sharply	.
纳特的	嗓音	切	在	尖锐地	.

娜特的声音突然插了进来。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	That's	enough	from	you	.
"	那就是	足够的	从	你	.

“你够了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

You	know	what	they	say	about	little	boys	.
你	知道	什么	他们	说	关于	小的	男孩们	.

你知道人们是怎么评价小男孩的吗?

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][næt][æz; əz] [ðoʊ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

"	Mr	.	Sims	looked	steadily	at	Nat	as	though	seeing	him	for	the	first	time
"	先生	.	模拟人生	看起来	稳步	在	纳特	作为	尽管	看到	他	为了	这	第一的	时间

.

:

.

“西姆斯先生目光坚定地注视着纳特，仿佛第一次见到他似的。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [geɪzd] [bæk] , [hæf] - ['sʌlən] , [hæf] - [dɪ'faɪənt] .

His	cousin	gazed	back	,	half	-	sullen	,	half	-	defiant	.
他的	表哥	凝视	后退	,	一半	-	忧郁	,	一半	-	桀骜不驯	.

他的表弟回望着他，眼神中既有阴郁，又有挑衅。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][jʊr; jər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] , " ['mɪstər] .

"	It	certainly	didn't	take	you	long	to	get	your	hands	on	the	money	,	"	Mr	.
"	它	当然	没有	拿	你	长的	到	得到	你的	双手	在	这	钱	,	"	先生	.

['sɪmz] [sed] .

Sims	said	.
模拟人生	说	.

“你很快就弄到了这笔钱，”西姆斯先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][daɪ] [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	It	looks	as	if	I	can't	die	soon	enough	.
"	它	看起来	作为	如果	我	不能	死	很快	足够的	.

“看来我死得越快越好。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] [stoʊk] [kʌmz] ['ɪntuː] —

But	I	still	don't	see	where	Dr	.	Van	Stoke	comes	into	—
但	我	仍然	不	看	在哪里	博士	.	范	斯托克	来	进入	—

但我仍然不明白范·斯托克博士与此事有何关联——

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] .

"	Then	suddenly	there	was	no	need	to	ask	.
"	然后	突然	那里	曾是	不	需要	到	问	.

“然后突然间，就不需要再问了。”

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɑːn] [næts] [taɪt] , ['sʌlən] [feɪs] .

The	answer	was	clear	on	Nat's	tight	,	sullen	face	.
这	回答	曾是	清除	在	纳特的	紧的	,	忧郁	脸	.

答案从纳特紧绷、阴沉的脸上已经很明显了。

['mɪstər] . ['sɪmz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd][froʊz][æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l]

Mr	.	Sims	turned	to	the	others	for	help	and	froze	as	identical
先生	. 模拟人生		转向	到	这	其他的	为了	帮助	和	冻住了	作为	完全相同的

[ɪk'spreʃənz] [stɛərd] [bæk] ['koʊldli][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

expressions	stared	back	coldly	from	each	of	them	,
表达式	凝视	后退	冷冷地	从	每个	的	他们	,

西姆斯先生转向其他人寻求帮助，却被他们每个人冷冷的眼神回望，顿时僵住了。

['pɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['hɪd(ə)n] ['envi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ðer; ðər] [pent] - [ʌp]

piercing	him	with	their	long	-	hidden	envy	of	his	success	,	their	pent	-	up
冲孔	他	和	他们的	长的	-	隐	嫉妒	的	他的	成功	,	他们的	五角星	-	向上

['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

hatred	of	their	dependence	on	him	.
仇恨	的	他们的	依赖性	在	他	.

他们用长久以来隐藏的嫉妒（对他的成功）和对依赖他的深深憎恨刺痛了他。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [diːp] [ɪn]['mɪstər] . ['sɪmz] - [θroʊt] .

A	choking	,	frightened	sound	came	from	deep	in	Mr	.	Sims	'	throat	.
一个	窒息	,	害怕	声音	来了	从	深的	在	先生	. 模拟人生		-	喉	.

西姆斯先生喉咙深处发出了一声哽咽、恐惧的声音。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

"	For	God's	sake	!
"	为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上!

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

How	much	did	you	pay	him	to	put	me	away	?
如何	很多	做过	你	支付	他	到	放	我	离开	?

你花了多少钱让他把我关起来?

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [ɔːf][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

"	He	jumped	quickly	off	the	parapet	,	knocking	the	little	boy	to	the	ground
"	他	跳了起来	迅速地	离开	这	栏杆	,	敲门	这	小的	男生	到	这	地面

,

,

,

他迅速从城垛上跳下来，把小男孩撞倒在地。

[ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['hemlɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

and	hurled	the	hemlock	into	the	fountain	.
和	投掷	这	铁杉	进入	这	喷泉	.

然后把毒芹扔进了喷泉里。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

He	pushed	his	way	past	them	and	started	to	run	.
他	推动	他的	方式	过去的	他们	和	开始	到	跑步	.

他推开他们，开始奔跑。

[ðen] [ðə; ði]['woʊv(ə)n]['gɑːrmənt] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][legz] .

Then	the	woven	garment	twisted	about	his	legs	.
然后	这	编织	服装	扭曲	关于	他的	腿	.

然后，那件编织的衣服缠在了他的腿上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hem] [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	tried	to	lift	it	clear	,	but	his	foot	caught	in	the	hem	and	he
他	尝试	到	举起	它	清除	,	但	他的	脚	捕捉	在	这	她们	和	他

['stʌmbld] .

stumbled	.
踉跄	.

他试图把它提起来，但他的脚被裙摆绊住了，他踉跄了一下。

[næt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [muːv] .

Nat	was	the	first	to	move	.
纳特	曾是	这	第一的	到	移动	.

纳特第一个动了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['dægər] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæn] .

He	picked	up	the	little	toy	dagger	and	fell	on	the	struggling	man	.
他	挑选	向上	这	小的	玩具	匕首	和	跌倒	在	这	挣扎	男人	.

他捡起那把小玩具匕首，扑向了正在挣扎的男人。

[wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

Without	hesitating	,
没有	犹豫不决	,

毫不犹豫地

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['sɪmz] - ['ʃoʊldər] [bleɪdz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

he	plunged	the	knife	between	Mr	.	Sims	'	shoulder	blades	and	held	it	till
他	暴跌	这	刀	之间	先生	.	模拟人生	-	肩膀	刀片	和	握住	它	直到

[ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] .

the	older	man	was	still	.
这	老	男人	曾是	仍然	.

他将刀刺入西姆斯先生的肩胛骨之间，并一直按住刀，直到老人一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [stæbd] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . . . [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Then	he	stabbed	again	,	without	malice	,	without	any	emotion	.	.	.	again	and	again	.
然后	他	刺伤	再次	,	没有	恶意	,	没有	任何	情感	.	.	.	再次	和	再次	.

. . .

: : :

. . .

然后他又刺了一刀，没有恶意，没有任何情绪.....一刀接着一刀.....

[ðə; ði] [bleɪd] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði] ['woʊv(ə)n] [roʊb] .

The	blade	made	an	odd	ripping	sound	each	time	it	pierced	the	woven	robe	.
这	刀刃	制成	一个	奇怪的	撕裂	声音	每个	时间	它	穿孔	这	编织	长袍	.

刀刃每次刺穿编织长袍时都会发出奇怪的撕裂声。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'weɪ] .

All	of	them	looked	away	.
全部	的	他们	看起来	离开	.

他们都别过脸去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] , [sɪk] .

One	of	the	women	leaned	over	the	parapet	,	sick	.
一	的	这	女性	倾斜	超过	这	栏杆	,	生病的	.

其中一名女子倚在栏杆上，一脸不适。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dʌn] ,

When	he	was	finally	done	,
什么时候	他	曾是	最后	完毕	,

当他终于完成时，

[næt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðen] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm]
Nat stood up and cleaned the knife on the grass and then motioned them
纳特 站立 向上 和 已清洗 这 刀 在 这 草 和 然后 示意 他们
[ɔːl] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] .
all back toward the palace .
全部 后退 朝向 这 宫殿 .

纳特站起身，在草地上擦拭干净刀子，然后示意他们都回到宫殿那边。

['mɪstər] . [hʊd] [met][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔɪər] .
Mr . Hoode met them as they walked through the foyer .
先生 . 胡德 遇见 他们 作为 他们 步行 通过 这 门厅 .

胡德先生在他们穿过门厅时与他们碰面。

" [ɑː] , ['sɑːkrəˌtiːz] - [frendz] !
" Ah , Socrates ' friends !
" 啊 , 苏格拉底 - 朋友们 !

“啊，苏格拉底的朋友们！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][næt] ,
" he said to Nat ,
" 他 说 到 纳特 ,

他对纳特说：

[huː] [wʌz; wəz] ['dæbiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] .
who was dabbing at the front of his coat with a piece of tissue .
WHO 曾是 dabbing 在 这 正面 的 他的 外套 和 一个 片 的 组织 .

他正用纸巾擦拭外套前襟。

" [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] ? "
" Was everything in order ? "
" 曾是 一切 在 命令 ? "

一切都安排妥当了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] , " [næt] [sed] .
" There was a slight change of plan , " Nat said .
" 那里 曾是 一个 轻微 改变 的 计划 , " 纳特 说 .

“计划稍有变动，”纳特说。

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒuːljəs] ['siːzər] .
" He decided at the last moment to make it Julius Caesar .
" 他 决定 在 这 最后的 片刻 到 制作 它 尤利乌斯 凯撒 .

“他在最后一刻决定将他的名字改为尤利乌斯·凯撒。”

" [hiː; hi][held][ðə; ði] [naɪf] [ʌp][ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" He held the knife up in explanation .
" 他 握住 这 刀 向上 在 解释 .

他举起刀子解释道。

" ['dʒuːljəs] ['siːzər] !
" Julius Caesar !
" 尤利乌斯 凯撒 !

“尤利乌斯·凯撒！

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['faɪlɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɔbiŋ] [ɪn]

"	But	they	were	gone	,	filing	out	through	the	front	door	,	the	women	sobbing	in
"	但	他们	是	已消失	,	备案	出去	通过	这	正面	门	,	这	女性	啜泣	在

[ðer; ðər]['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] .

their	handkerchiefs	.
他们的	手帕	.

“但她们已经走了，鱼贯从前门出去，女人们用手帕捂着嘴啜泣。

[noʊ][wʌn] [lʊkt] [bæk] .

No	one	looked	back	.
不	一	看起来	后退	.

谁也没有回头看。

[ðə; ði] [dɔːr] [hist] ['kwaɪətli] [ʃʌt] .

The	door	hissed	quietly	shut	.
这	门	嘶嘶作响	悄悄	关闭	.

门轻轻地嘶嘶关上了。

['mɪstər] . [hʊd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Mr	.	Hoode	started	at	the	sound	and	then	walked	slowly	into	his	office	,
先生	.	胡德	开始	在	这	声音	和	然后	步行	缓慢地	进入	他的	办公室	,

胡德先生被声音吓了一跳，然后慢慢走进了他的办公室。

[siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [koʊld] , [lɪmp] [reɪdʒ] .

seized	by	a	cold	,	limp	rage	.
查获	经过	一个	寒冷的	,	跛行	愤怒	.

被一种冰冷、无力的愤怒攫住。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

From	his	window	,	he	could	see	them	going	down	the	driveway	.
从	他的	窗户	,	他	可以	看	他们	去	向下	这	车道	.

从他的窗户望出去，他可以看到他们沿着车道走下去。

" ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , " [hiː; hi] [spæt] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪs'gʌst] .

"	Amateurs	,	"	he	spat	after	them	with	deep	disgust	.
"	业余爱好者	,	"	他	争吵	后	他们	和	深的	厌恶	.

“一群业余人士！”他带着深深的厌恶啐了一口。

" [dæmd] , ['laʊzi] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ! "

"	Damned	,	lousy	,	unimaginative	amateurs	!	"
"	该死的	,	糟糕	,	缺乏想象力	业余爱好者	!	"

“该死的、糟糕透顶的、毫无想象力的业余人士！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神